REPUBLIQUE DU TCHAD
UNITE - TRAVAIL - PROGRES

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

PRIMATURE

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR, DE LA RECHERCHE ET DE L'INNOVATION

VISA : SGG

DECRET N° 1881 /PR/PM/MESRI/2017
Portant Statut des Universités Publiques

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT,
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES ;

Vu la Constitution ;
Vu la Loi N° 16/PR/2006 du 13 mars 2006, portant Orientation du Système Educatif Tchadien ;
Vu la Loi N°026/PR/1971 du 27 décembre 1971, portant création de l'Université du Tchad ;
Vu la Loi N°006/94 du 17 janvier 1994, portant changement de dénomination de l'Université du Tchad ;
Vu la Loi N°035/PR/2010 du 27 décembre 2010, portant création de l'Université de Doba ;
Vu la Loi N°18/PR/2003 du 28 juillet 2003, portant création de l'Université Adam Barka d'abéché ;
Vu l'Ordonnance N°014/PR/2008 du 05 mars 2008 portant création d'une Université des Sciences et de Technologie d'Ati ;
Vu la Loi N°013/PR/2008 du 5 septembre 2008, portant Création de l'Université de Moundou ;
Vu la Loi N°034/PR/2010 du 27 décembre 2010, portant création de l'Université de Sarh ;
Vu la Loi N°002/PR/2014 du 25février 2014, portant création de l'Université de Pala ;

جمهورية تشاد
رئاسة الجمهورية
رئاسة الوزراء
وزارة التعليم العالي والبحث والابتكار

تأشيرة : أ ع ح

مرسوم رقم ـــــ/رج/رو/و ت ع ب إ/2017
ينص على النظام الأساسي للجامعات العامة

إن رئيس الجمهورية،
رأس الدولة،
رئيس مجلس الوزراء؛

بناء على الدستور؛
بناء على القانون رقم 016/رج/2006 الصادر في 13 مارس 2006، القاضي بتوجيه النظام التربوي التشادي؛
بناء على القانون رقم 026/رج/1971 الصادر في 27 ديسمبر 1971 القاضي بتأسيس جامعة تشاد؛
بناء على القانون رقم 94/006 الصادر في 17 يناير 1994 القاضي بتغيير تسمية تشاد؛
بناء على القانون رقم 018/رج/2003 الصادر 28 يوليو 2003م القاضي بتأسيس جامعة آدم بركة بأبيشة؛
بناء على القانون رقم 013/رج/2008 الصادر في 05 سبتمبر 2008م القاضي بتأسيس جامعة مندو؛
بناء على الأمر رقم 014/رج/2008 الصادر في 05 مارس 2008م القاضي بتأسيس جامعة للعلوم والتكنولوجيا بأتي؛
بناء على القانون رقم 034/رج/ 2010م الصادر في 27 ديسمبر 2010م القاضي بتأسيس جامعة سارا؛
بناء على القانون رقم 035/رج/2010 الصادر في 27 ديسمبر 2010م القاضي بتأسيس جامعة دوبا؛
بناء على القانون رقم 002/رج/ 2014م الصادر في 25 فبراير 2014م القاضي بتأسيس جامعة بالا؛

Vu la Loi N°007/PR/2015 du 15 juillet 2015 portant érection de l'Institut Polytechnique de Mongo en Université Polytechnique de Mongo ;

Vu le Décret N°514/PR/2016 du 08 août 2016 portant Nomination d'un Premier Ministre, Chef du Gouvernement ;

Vu le Décret N°051/PR/PM/2017 du 05 février 2017 portant Remaniement du Gouvernement;

Vu le Décret N°1089/PR/2017 du 25 Juillet 2017, portant Nomination de quatre membres du Gouvernement ;

Vu le Décret N°1226/PR/PM/2017 du 12 Août 2017, portant Nomination d'un Membre du Gouvernement ;

Vu le Décret N°055/PR/PM/2017 du 10 février 2017 portant Structure Générale du Gouvernement et Attributions de ses Membres;

Vu le Décret N°718/PR/PM/MESRI/2016 du 07 Décembre 2016, portant Organigramme du Ministère de l'Enseignement Supérieur, de la Recherche et de l'Innovation;

Vu le Décret N°017/PR/MEN/1995 du 30/01/1995, portant Reconnaissance dudit établissement d'utilité publique;

Vu le Décret N° 900/PR/PM/MFPTE/2006 du 12 octobre 2006, fixant Statut Particulier des Corps des Fonctionnaires du Secteur de l'Education ;

Vu le Décret N° 1630/PR/PM/MESRSFP/2009 du 04 décembre 2009, portant Institution du Système Licence Master Doctorat (LMD) dans l'Enseignement Supérieur au Tchad.

Sur proposition du Ministre de l'Enseignement Supérieur, de la Recherche et de l'Innovation ;

Le Conseil des Ministres entendu en sa séance du 24 Août 2017,

DECRETE:

بناء على القانون رقم 007/رج/ 2015م الصادر في 15 يوليو 2016م القاضي بترقية معهد منقو المتعدد التقنيات الى جامعة منقو متعددة التقنيات (بوليتكنيك) ؛

بناء على المرسوم رقم 514/رج/2016 الصادر في 08 أغسطس 2016، القاضي بتعيين رئيس الوزراء، رئيسا للحكومة؛

بناء على المرسوم رقم 051/رج/رو/2017 الصادر في 05 فبراير 2017، القاضي بإعادة تشكيل الحكومة؛

بناء على المرسوم رقم 1089/رج/رو/2017 الصادر في 25 يوليو 2017،القاضي بتعيين اربعة أعضاء للحكومة؛

بناء على المرسوم رقم 1226/رج/رو/2017 الصادر في 12 أغسطس 2017، القاضي بتعيين عضو للحكومة؛

بناء على المرسوم رقم 55/رج/رو/2017 الصادر في 10 فبراير 2017، القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات أعضائها؛

بناء على المرسوم رقم 718/رج/رو/و ث ع ب /2016 الصادر في 07 ديسمبر 2016، الذي ينص على الهيكل الإداري لوزارة التعليم العالي والبحث والابتكار؛

بناء على المرسوم رقم 017/رج/وث و/95 الصادر بتاريخ 30 يناير 1995م، الذي يقضي باعتراف أن المؤسسة المذكورة أنفا ذات منفعة عامة؛

بناء على المرسوم الرئاسي رقم 900/رج/رو/وو ع ث/ 2006م، الصادر بتاريخ 2006/10/12م، القاضي بتحديد النظام الخاص لهيئة موظفي قطاع التعليم؛

بناء على المرسوم الرئاسي رقم 1630/رج/رو/وت ع ب ع ث م/2009م، الصادر بتاريخ 2009/12/04م، القاضي بإنشاء نظام ليسانس – ماستر – دكتوراه في التعليم العالي بتشاد

باقتراح من وزير التعليم العالي والبحث والابتكار؛

بعد موافقة مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ 24 أغسطس 2017،

يصدر المرسوم الآتي:

TITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

Article 1er : Le présent Décret a pour objet de définir les règles communes de fonctionnement pour toutes les Universités Publiques.

Les Universités Publiques sont des établissements publics d'enseignement supérieur, à caractère scientifique, technique et professionnel, dotés de la personnalité juridique et de l'autonomie administrative et financière.

Elles sont placées sous la tutelle du Ministère en charge de l'Enseignement Supérieur.

CHAPITRE 1er : DES MISSIONS

Article 2 : Conformément aux dispositions des Lois suscitées portant création des Universités publiques, les missions fondamentales des Universités sont:

- La formation initiale, continue et professionnelle ;
- La recherche scientifique et technologique ainsi que la valorisation de leurs résultats ;
- La diffusion de la culture et de l'information scientifique et technique ;
- La promotion d'une culture de la citoyenneté et de services à la communauté ;
- Le développement du bilinguisme arabe – français.

Toutes ces activités d'enseignement et de recherche s'inscrivent dans la démarche d'assurance qualité de la formation et de la recherche.

Article 3 : Les orientations des Universités publiques visent les objectifs suivants :

- Assurer un enseignement pluridisciplinaire de haut niveau conduisant, grâce à des filières de formation adaptées au marché de l'emploi, à des carrières, métiers ou professions nécessaires au développement national. Dans ces

الباب الأول: الأحكام العامة

المادة الأولى: يهدف هذا المرسوم إلى تحديد النظم المشتركة لسير كافة الجامعات العامة.

إن الجامعات العامة هي مؤسسات عامة للتعليم العالي ذات طابع علمي وتقني ومهني، تتمتع بشخصية قانونية واستقلالية إدارية ومالية.

تعمل الجامعات تحت إشراف الوزارة المكلفة بالتعليم العالي.

الفصل الأول: المهام

المادة 2: وفقا لأحكام القوانين المذكورة أنفا والتي تقضي بتأسيس الجامعات العامة، فإن المهام الأساسية للجامعة هي:

- التكوين الأولي والمستمر والمهني؛
- البحث العلمي والتقني وكذلك تقييم نتائجه؛
- نشر الثقافة والمعلومات العلمية والتقنية؛
- ترقية ثقافة المواطنة و خدمة المجتمع؛
- تطوير الثنائية اللغوية (العربية – الفرنسية).

تندرج كل هذه الأنشطة التعليمية والبحثية في إطار ضمان جودة التكوين والبحث.

المادة 3: تهدف توجيهات الجامعات العامة الى الاهداف الآتية:

- القيام بتعليم متعدد المجالات عالي المستوى، يؤدي بفضل تخصصاته المطابقة مع متطلبات عروض العمل الى خلق وظائف وحرف أو مهن ضرورية للتنمية الوطنية. وعلى هذا الصدد فإن الجامعات العامة

perspectives, les Universités publiques assurent d'une part la formation des cadres supérieurs en fonction des objectifs et de la programmation définis par les instances de l'Enseignement Supérieur et sanctionnent d'autre part, cette formation par des grades, titres et diplômes conformément au système Licence-Master-Doctorat (LMD);

- Assurer à l'égard des personnes déjà engagées dans la vie active, une formation permanente dans un but de culture de mise à niveau ou de promotion ;
- Développer des programmes et des activités de recherche en vue du développement socio-économique du pays ;
- Promouvoir la liaison entre la formation et le milieu socioprofessionnel ;
- Promouvoir et développer la culture entrepreneuriale;
- Développer l'expertise universitaire ;
- Valoriser les savoirs et pratiques endogènes ;
- Promouvoir et renforcer les cultures et les arts;
- Mettre en œuvre sur le plan national et international toute collaboration susceptible de contribuer à l'avancement de la connaissance aussi bien sur le plan de la recherche que sur celui de la formation.

Article 4 : Dans le respect des lois et règlements relatifs à l'exercice des libertés publiques fondamentales et à la sauvegarde de la sécurité et de l'ordre public, les Universités publiques, dans l'exercice de leurs missions de services publics jouissent des immunités, franchises et privilèges suivants :

- Les locaux des Universités publiques sont inviolables, sauf sur demande de leurs Présidents pour des motifs dûment justifiés ;

تضمن من ناحية، تدريب الأطر العالية وفق المؤهلات المطلوبة في سوق الشغل والبرمجة التي حددتها هيئات التعليم العالي، وتمنح من ناحية أخرى نفس هذا التدريب رتب و ألقاب وشهادات وفقا لنظام الليسانس - ماستر - دكتوراه؛

- القيام بتدريب متواصل للعاملين المتخرجين في الحياة العملية، وذلك بوسائل مطابقة مع نشاطهم المهني بغية تقويتهم ثقافيا، ورفع مستوياتهم وترقيتهم؛
- تطوير البرامج والأنشطة البحثية من خلال الواقع الملموس بغية التنمية الاجتماعية والاقتصادية للبلاد؛
- تعزيز العلاقة بين التدريب والوسط الاجتماعي والمهني؛
- تعزيز وتطوير ثقافة تنظيم المشاريع؛
- تطوير الخبرة الجامعية؛
- تثمين المعرفة الأعمال المألوفة؛
- تطوير وتعزيز الثقافات والفنون؛
- القيام بكل عمل تعاوني على المستوى الوطني أو الدولي من شأنه المساهمة في التنمية المعرفية سواء على مستوى البحث أو التدريب

المادة 4: مع احترام القوانين واللوائح الخاصة بممارسة الحريات الأساسية العامة وحفظ السلامة والنظام العام تتمتع الجامعات العامة في سبيل ممارسة مهامها في الخدمات العامة بالحصانات والإعفاءات والامتيازات الآتية:

- مباني الجامعات العامة محصنة، لا يجوز انتهاكها إلا بطلب من رؤسائها لأسباب مبررة قانونيا؛

- Les biens et avoirs des universités publiques sont exempts de toutes perquisitions, réquisitions, confiscations, expropriations ou de toute autre forme de contrainte de quelque nature que ce soit ;
- Les immeubles appartenant aux Universités publiques sont exonérés de la contribution foncière des propriétés bâties ;
- Les libertés d'information, d'expression et d'association sont garanties pour des activités d'enseignement, de recherche et du service à la communauté.

Article 5 : Les enseignants-chercheurs, les chercheurs et les étudiants sont tenus à l'objectivité. Ils s'interdisent, dans l'exercice de leur fonction et dans l'enceinte de l'Université, toute action de propagande politique ou religieuse. Cette interdiction s'impose également à tout le personnel de l'Université.

TITRE II : DE L'ORGANISATION

Article 6 : Toutes les Universités publiques sont structurées de la manière suivante :

- un Conseil d'Administration ;
- un poste de Présidence d'Université ;
- des Facultés, Instituts ou Ecoles.

CHAPITRE I: DU CONSEIL D'DMINISTRATION

Article 7 : Chaque Université publique est administrée par un Conseil d'Administration qui est l'organe suprême de l'Université. Il est composé comme suit :

Président : Le Ministre en charge de l'Enseignement Supérieur ;

Membres :

1. Le Gouverneur et/ou selon les cas, le Délégué Général du Gouvernement ;
2. Le Recteur d'académie ;
3. Le Secrétaire Général du Ministère en charge de l'Enseignement Supérieur ;
4. Le Directeur Général en charge de l'Enseignement Supérieur ;

- ممتلكات الجامعات العامة مستثناة من أي تفتيش أو سطو، أو حجز أو مصادرة أو أي شكل من أشكال المصادرة مهما كان نوعها؛
- المباني التابعة للجامعات العامة معفية من ضريبة العقارات للممتلكات المبنية؛
- حرية المعلومات والتعبير والنقابة مكفولة في إطار أنشطة التدريس والبحث وخدمة المجتمع

المادة 5: على المدرسين الباحثين والباحثين والطلبة الالتزام بالموضوعية. وأن يمتنعوا خلال ممارسة مهامهم داخل حرم الجامعة عن القيام بأي نشاط ذات طابع دعائي أو سياسي أو ديني يتعارض مع المنع بحد من جميع عمال الجامعة

الباب الثاني: التنظيم

المادة 6: تنظم كافة الجامعات العامة من النحو الآتي

- المجلس الإداري؛
- رئاسة الجامعة؛
- الكليات والمعاهد

الفصل الأول: مجلس الإدارة

المادة 7: تدار كل جامعة من قبل مجلس إداري وهو أعلى جهاز للجامعة ويتكون على النحو الآتي:

الرئيس: الوزير المكلف بالتعليم العالي؛

الأعضاء:

1. والي الاقليم أو حسب الحال المندوب العام للحكومة؛
2. رئيس الاكاديمية؛
3. الأمين العام للوزارة المكلفة بالتعليم العالي ؛
4. المدير العام المكلف بالتعليم العالي؛

5. Le Directeur Général du Centre National des Œuvres Universitaires (CNOU) ;
6. Un Représentant au Secrétariat Général du Gouvernement ;
7. Un Représentant du Ministère en charge de l'Education Nationale ;
8. Un Représentant du Ministère en charge de la Fonction Publique ;
9. Un Représentant du Ministère en charge des Finances;
10. Un Représentant du Ministère en charge du Plan
11. Un Représentant élu des Syndicats des Enseignants et Chercheurs ;
12. Un représentant élu du personnel administratif, technique et de service ;
13. Un représentant élu des Etudiants.
14. Le Président d'Université assure le secrétariat du Conseil d'Administration.

5 المدير العام للمركز الوطني للخدمات الجامعية ؛

6 ممثل الأمانة العامة للحكومة؛

7 ممثل الوزارة المكلفة بالتربية الوطنية؛

8 ممثل الوزارة المكلفة بالوظيفة العامة؛

9 ممثل الوزارة المكلفة بالمالية ؛

10 ممثل الوزارة المكلفة بالتخطيط؛

11 ممثل منتخب من نقابة معلمي وباحثي التعليم العالي؛

12 ممثل منتخب العمال الإداريين والتقنيين والخدمات؛

13 ممثل منتخب للطلاب؛

14 يتولى رئيس الجامعة سكرتارية مجلس الإدارة

Article 8: Le Conseil d'Administration se réunit une fois par an en session ordinaire sur convocation de son Président ou à la demande de deux tiers (2/3) de ses membres.

Le Conseil ne peut valablement délibérer que si la moitié de ses membres est présente ou représentée.

Les décisions sont prises à la majorité simple. En cas de partage des voix celle du Président est prépondérante.

Le conseil d'Administration peut se réunir en session extraordinaire sur convocation de son Président ou à la demande de deux tiers (2/3) de ses membres sur un ordre du jour précis objet de la convocation.

La fonction de membre du Conseil d'Administration est gratuite. Toutefois, lors de ses réunions, des jetons de présence peuvent être accordés aux membres ayant effectivement assisté.

En cas d'empêchement, tout membre du Conseil d'administration peut se faire suppléer par un Représentant dûment mandaté.

المادة 8: يعقد مجلس إدارة الجامعة اجتماعه مرة في السنة في دورة عادية بدعوة من رئيسه أو باقتراح من ثلثي أعضائه

لا تصح مداولات مجلس الإدارة إلا بحضور أغلبية أعضائه أو ممثليهم

تتخذ القرارات بالأغلبية البسيطة وعند توازي الأصوات فإن صوت الرئيس هو الراجح.

كما يعقد مجلس الإدارة جلسة غير عادية باستدعاء من رئيسه أو بطلب من ثلثي أعضائه على الأقل حول جدول أعمال محدد ، كهدف للاستدعاء

إن الخدمة الإدارة بمجلس الإدارة مجانا غير أنه يستفيد الاعضاء الحاضرين فعليا.

في حال غياب او تعذر أي عضو لمجلس الإدارة، فانه يستبدل بممثل شرعي

Le Conseil d'Administration peut, sur invitation de son Président, faire appel, à toute personne dont l'avis lui paraît utile.

Article 9: Le Conseil d'Administration prend ou autorise tous les actes et opérations relatifs à la mission de l'Université. Il a de larges pouvoirs de décision en matière d'administration et de gestion. A ce titre, il :

- Adopte le Compte Administratif du Président d'Université et le Compte de Gestion sur chiffre et sur pièce présenté par l'Agent Comptable ;
- Fixe les règles d'engagement et de rémunération du personnel contractuel ;
- Approuve les conventions, baux et marchés conformément aux textes en vigueur ;
- Propose les taux d'inscription et d'autres prestations ;
- Autorise l'ouverture ou la fermeture des départements et des filières de différents niveaux d'études ;
- Approuve les orientations de l'Université en matière de recherche ;
- Propose les modifications statutaires ;
- Examine les questions qui lui sont soumises par l'autorité de tutelle ou par le Président d'Université relatives aux intérêts de celle-ci.

CHAPITRE II: DE LA DIRECTION DE L'UNIVERSITE

SECTION I: DE LA PRESIDENCE D'UNIVERSITE

Article 10 : Chaque Université Publique est dirigée par un Président choisi parmi les enseignants-chercheurs de rang magistral, ou le cas échéant, parmi les enseignants les plus gradés des institutions universitaires ayant une expérience administrative d'au moins dix (10) ans dans le domaine de l'enseignement supérieur et/ ou de la recherche.

Il est nommé par Décret pris en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre en charge de l'Enseignement Supérieur.

يجول مجلس الإدارة بطلب من رئيسه استدعاء أي شخص يراه أهلا للقيام بمساعدته

المادة 9: يقوم مجلس الإدارة أو يأمر بجميع الإجراءات والعمليات المتعلقة بمهام الجامعة حيث يتمتع بصلاحيات واسعة في اتخاذ القرار في مجال الإدارة والتسيير وبهذه الصفة فهو مكلف بالمهام الآتية:

- يعتمد الحساب الإداري لرئيس الجامعة وكذالك الحساب التسييري الذي يعده ويقدمه أمين المالية بالأرقام والمستندات:
- يحدد نظم الصرف ومكافئة العمال المتعاقدين:
- يصادق على الاتفاقيات والإيجارات والصفقات وفقا للنصوص المعمول بها:
- يقترح نسبة التسجيل وغيرها من الخدمات:
- يأذن بافتتاح أو غلق الأقسام والشعب في مختلف مستويات الدراسة ؛
- يعتمد توجيهات الجامعة في مجال البحث:
- يقترح تعديل اللوائح التنظيمية:
- يدرس القضايا المقدمة إليه من قبل سلطة الاشراف أو من قبل رئيس الجامعة المتعلقة بمصالح الجامعة

الفصل الثاني: إدارة الجامعة

القسم الأول: رئاسة الجامعة

المادة 10: يختار رئيسا لكل جامعة من بين المعلمين الباحثين من رتبة المحاضرين أو ما اقتضى الأمر يختار من بين المعلمين ذوي الرتب العليا من المؤسسات الجامعية ذات الخبرة الادارية التي لاتقل عن عشر سنوات في مجال التعليم العالي أو البحث

يُعين رئيس الجامعة بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء باقتراح من الوزير المكلف بالتعليم العالي.

Article 11 : Le Président d'Université assure la direction générale de l'Université et veille au fonctionnement des facultés, des instituts et des services de l'Université.

A ce titre, il :

- Exécute les décisions du Conseil d'Administration ;
- Prépare et exécute le budget ;
- Veille à la bonne administration des facultés et instituts ;
- Représente l'Université dans les actes de la vie civile et en justice ;
- Préside le Conseil des Etudes et de la Vie Universitaire et le Conseil Scientifique ;
- Assure la collation des grades et titres et signe avec le Ministre de tutelle les diplômes délivrés par l'Université ;
- Veille au maintien de l'ordre à l'Université ;
- Recrute et licencie le personnel contractuel de l'Université conformément aux textes en vigueur ;
- Prend des mesures de nature à contribuer à la promotion et à l'épanouissement scientifique du personnel et des agents de l'Université ;
- Gère la carrière administrative du personnel enseignant et non enseignant ;
- Ordonne les missions à l'intérieur du pays ;
- Veille à l'application des programmes d'enseignement et de recherche ;
- Applique la politique d'ouverture de l'Université vers les milieux socioprofessionnels ;
- Organise et développe la coopération universitaire et signe des accords et conventions interuniversitaires.

Il peut déléguer dans des domaines spécifiques, et par ordre de préséance, une partie de ses attributions ou sa signature aux vice-présidents, au Secrétaire Général et, en tant que de besoin, aux doyens.

المادة 11: يتولى رئيس الجامعة الإدارة العامة للجامعة ويسهر على حسن سير الكليات والمعاهد وأقسام الجامعة ويعد الصفة . فهو مكلف بالمهام الآتية

- ينفذ قرارات مجلس الإدارة؛
- يجهز وينفذ الميزانية؛
- يسهر على حسن سير الكليات والمعاهد
- يمثل الجامعة في أعمال الحياة المدنية وفي القضاء؛
- يرأس مجلس الدراسات والحياة الجامعية والمجلس العلمي؛
- يمنح الرتب والألقاب ويوقع مع الوزير المشرف على الشهادات التي تسحبها الجامعة؛
- يسهر على حفظ النظام في الجامعة؛
- يوظف ويفصل العمال المتعاقدين مع الجامعة وفقا للنصوص المعمول بها؛
- يتخذ التدابير الكفيلة بترقية ورفاهية موظفي وعمال الجامعة؛
- يدير المرافق الادارية لعمال الجامعة والمعنيين؛
- ينظم البعثات في داخل البلاد؛
- يسهر على تطبيق البرامج التعليمية والبحث؛
- يطبق سياسة انفتاح الجامعة نحو الأوساط الاجتماعية والمهنية؛
- ينظم ويطور التعاون الجامعي ويوقع على الاتفاقيات والمعاهدات المشتركة بين الجامعات

يخول رئيس الجامعة بتفويض بعض صلاحياته في المجالات الخاصة او جزء منها أو توقيعه وذلك وفقا للسلم الاداري إلى نائبيه وإلى الأمين العام وإلى العمداء اذا اقتضى الامر ذلك.

il est l'ordonnateur principal du budget de l'Université.

Il dispose d'un cabinet, dont la composition et les attributions sont définies par Arrêté du Ministre en charge de l'Enseignement supérieur.

SECTION II : DE LA VICE-PRESIDENCE

Article 12 : Le Président d'Université est assisté de deux Vice-présidents :

- Un premier Vice-président chargé des enseignements ;
- un deuxième Vice-président chargé de la recherche et de la coopération.

Article 13 : Le Vice-président chargé des enseignements est responsable des activités académiques et de la scolarité.
Le Vice-président chargé de la recherche est responsable du développement et du suivi de la recherche ainsi que de la coopération universitaire.

Article 14 : Les Vice-présidents des Universités sont nommés dans les mêmes conditions que le Président d'Université et travaillent sous son autorité.

Article 15 : Le Président peut déléguer une partie de ses attributions aux Vice-présidents.

En cas d'absence ou d'empêchement, les Vice-présidents suppléent le Président selon l'ordre de préséance.

SECTION III : DU SECRETARIAT GENERAL

Article 16 : Le Secrétariat Général est dirigé par un Secrétaire Général Choisi soit parmi les Enseignant – Chercheurs, soit parmi les administrateurs de la catégorie A3, ayant une expérience d'au moins cinq (5) ans dans le domaine de l'Administration publique universitaire.

Le Secrétaire Général est nommé par Décret, sur proposition du Ministre en charge de l'Enseignement Supérieur.

ان رئيس الجامعة هو الامر الرئيسي لصرف ميزانية الجامعة

يمتلك رئيس الجامعة مكتبا، يحدد تشكيله وصلاحياته بقرار من الوزير المكلف بالتعليم العالي

القسم الثاني : نيابة رئاسة الجامعة

المادة 12: يساعد رئيس الجامعة نائبان:

- النائب الأول مكلف بالتعليم؛
- النائب الثاني المكلف بالبحث والتعاون

المادة 13: ان نائب رئيس الجامعة المكلف بالتعليم هو المسؤول بالأنشطة الأكاديمية وشؤون الدراسات أما نائب رئيس الجامعة المكلف بالبحث والتعاون، فهو مسؤول بالتطوير ومتابعة البحث وكذلك التعاون الجامعي

المادة 14: يعين نواب رؤساء الجامعات بالشروط نفسها التي يعين بها رئيس الجامعة، ويعملان تحت إدارته

المادة 15 يخول رئيس الجامعة بتفويض جزء من صلاحياته الى نائبيه

وفي حال غياب أو تعذر رئيس الجامعة ينوب عنه نائبه وفقا للسلم الاداري

القسم الثالث: الأمانة العامة

المادة 16 تدار الأمانة العامة من قبل أمين عام يختار من بين المعلمين الباحثين او من بين إداري الفئة (A3) ذات الخبرة التي لاتقل عن خمس (05) سنوات في مجال الإدارة العامة الجامعية

يعين الامين العام بمرسوم باقتراح من الوزير المكلف من التعليم العالي

Article 17 : Le Secrétaire Général est le chef des services administratifs et techniques. A ce titre, il :

- Assure la coordination administrative des directions ;
- Propose et exécute les mesures propres à assurer une gestion optimale des ressources humaines et matérielles de l'Université ;
- Gère la carrière administrative du personnel ;
- En collaboration avec l'Agent Comptable affecté par le Ministère des Finances et du Budget, il participe à :
  1. l'élaboration des Projets de Budget de l'Université ;
  2. la préparation des engagements de dépenses et leur suivi ;
  3. le traitement des salaires des personnels

SECTION IV : DE L'ADMINISTRATION CENTRALE DES UNIVERSITES

Article 18 : L'Administration centrale des universités comprend :

- un Secrétariat Général ;
- une Direction des Affaires Administratives et des Ressources humaines (DAARH)
- une Direction des Affaires Académiques (DAAC);
- une Direction de la Recherche et de la Coopération (DRC);
- une Direction de la Scolarité et des Examens (DSE) ;
- une Direction de la Bibliothèque Universitaire (DBU) ;
- une Direction du Système d'Information et de la Communication (DSIC).

SOUS-SECTION I : DE LA DIRECTION DES AFFAIRES ADMINISTRATIVES ET DES RESSOURCES HUMAINES

Article 19 : Placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction des affaires administratives et des Ressources Humaines est chargée de :

المادة 17 : الأمين العام هو المسئول عن الأقسام الإدارية والفنية ويساعده لصفة. فهو مكلف بالمهام الآتية

- يقوم بالتنسيق الإداري بين الإدارات ؛
- يقترح وينفذ الإجراءات الكفيلة بضمان الإدارة المثلى للموارد البشرية والمالية والمعدات للجامعة؛
- يسير المهن الإدارية للموظفين؛
- يشارك الأمين العام في المهام الآتية وذالك بالتعاون مع الوكيل المحاسب المعين من قبل وزارة المالية:

1- إعداد مشاريع ميزانية الجامعة؛

2- تحرير أوامر الصرف ومتابعتها؛

3- تحرير رواتب الموظفين

القسم الرابع: الإدارة المركزية للجامعات

المادة 18: تتكون الإدارة المركزية للجامعات من الأقسام الآتية:

- الأمانة العامة؛
- إدارة الشؤون الإدارية والموارد البشرية؛
- إدارة الشؤون الأكاديمية؛
- إدارة البحث والتعاون؛
- إدارة الشؤون الدراسية والامتحانات؛
- إدارة المكتبة الجامعية؛
- إدارة نظام المعلومات والاتصالات

القسم الفرعي الاول: إدارة الشؤون الإدارية والموارد البشرية

المادة 19: توضع إدارة الشؤون الإدارية والموارد البشرية تحت إدارة مدير ، وهي مكلفة بالمهام الآتية:

- la gestion administrative des biens et des ressources humaines ;
- le recrutement, la promotion et la formation des personnels ;
- les relations publiques et protocole ;
- les archives, la maintenance et la sécurité.

Article 20 : Le Directeur des Affaires Administratives et des Ressources Humaines est nommé par Décret sur proposition du Ministre en charge de l'Enseignement Supérieur.

Il est choisi parmi les cadres de la Catégorie A3 au moins, ayant une expérience d'au moins cinq (5) ans dans le domaine de l'Administration publique et / ou de l'Enseignement Supérieur.

SOUS-SECTION II : DE LA DIRECTION DES AFFAIRES ACADEMIQUES

Article 21: Placée sous l'autorité d'un Directeur la Direction des Affaires Académiques est chargée des questions relatives à l'enseignement et à la vie académique des facultés.

A ce titre, elle assure les missions suivantes :

- programmes pédagogiques, du régime des études et des méthodes d'enseignement ;
- évaluation et du suivi des enseignements.

Article 22 : Le Directeur des Affaires Académiques est nommé par Décret sur proposition du Ministre en charge de l'Enseignement Supérieur. Il est choisi parmi les enseignants de rang A ou à défaut parmi les enseignants les plus gradés des institutions universitaires ayant une expérience d'au moins cinq (5) ans dans le domaine de l'Administration publique et / ou de l'Enseignement Supérieur.

SOUS-SECTION III : DE LA DIRECTION DE LA SCOLARITE ET DES EXAMENS

Article 23 : Placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction de la Scolarité et des Examens assure les attributions suivantes :

- التسيير الإداري للممتلكات والموارد البشرية ؛
- توظيف العاملين وترقيتهم وتدريبهم ؛
- القيام بالعلاقات العامة والمراسم ؛
- القيام بحفظ الأرشيف و الصيانة والأمن

المادة 20 : يعين مدير إدارة الشؤون الإدارية والموارد البشرية بمرسوم باقتراح من الوزير المكلف من التعليم العالي

يختار من بين كوادر الفئة (A3) ذات الخبرة التي لاتقل عن خمس (05) سنوات في مجال الادارة العامة الجامعية و التعليم العالي

القسم الفرعي الثاني: إدارة الشؤون الأكاديمية

المادة 21: توضع إدارة الشؤون الأكاديمية تحت إدارة مدير ، وهي مكلفة بالقضايا المتعلقة بالتعليم والحياة الأكاديمية للكليات

وبهذه الصفة، فهو مكلف بالمهام الآتية

- البرامج التربوية ونظام الدراسات وطرق التدريس ؛

- القيام بمتابعة التعليم

المادة 22: يعين مدير إدارة الشؤون الأكاديمية بمرسوم باقتراح من الوزير المكلف بالتعليم العالي، ويختار من بين معلمي الرتبة (A)، وان تعذر الامر، فيختار من بين المعلمين الأعلى رتبة في المؤسسات الجامعية ذوي الخبرة التي لا تقل عن خمس (5) سنوات في مجال الإدارة العامة أو التعليم العالي

القسم الفرعي الثالث: إدارة الشؤون الدراسية والامتحانات

المادة 23: توضع إدارة الشؤون الدراسية والامتحانات تحت إدارة مدير، وهي مكلفة بالمهام الآتية:

- L'accueil, l'information, l'orientation et les inscriptions des étudiants;
- Le suivi de l'organisation des examens ;
- La délivrance des diplômes, titres et grades universitaires.

Article 24 : Le Directeur de la Scolarité et des Examens est nommé par Décret sur proposition du Ministre en charge de l'Enseignement Supérieur. Il est choisi parmi les enseignants de rang A ou à défaut parmi les enseignants les plus gradés, ayant une expérience d'au moins cinq (5) ans dans le domaine de l'Administration publique et/ou de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique.

SOUS-SECTION IV : DE LA DIRECTION DE LA RECHERCHE ET LA COOPERATION

Article 25: Placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction de la Recherche et de la Coopération est chargée de veiller aux questions relatives à la recherche, à l'évaluation des enseignants, au suivi des conventions de coopération et autres accords entre les Universités, les Instituts et Organismes de recherche nationaux et internationaux.

Article 26 : Le Directeur de la Recherche et de la Coopération est nommé par Décret sur proposition du Ministre en charge de l'Enseignement Supérieur. Il est choisi parmi les enseignants de rang A ou à défaut parmi les enseignants les plus gradés, ayant une expérience d'au moins cinq (5) ans dans le domaine de l'Enseignement Supérieur et/ou de la Recherche Scientifique.

SOUS-SECTION V : DE LA DIRECTION DE LA BIBLIOTHEQUE UNIVERSITAIRE

Article 27 : Placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction de la Bibliothèque Universitaire est chargée de mettre en œuvre la politique documentaire de l'Université. Elle a notamment pour fonction d'acquérir, de collecter, de rassembler, de conserver et de mettre à la disposition de la Communauté Universitaire les documents de toute sorte.

- استقبال الطلاب وتوعيتهم وتوجيههم وتسجيلهم؛
- متابعة وتنظيم الامتحانات؛
- صدار الشهادات والألقاب والدرجات الجامعية

المادة 24 يعين مدير الشؤون الدراسية والامتحانات بمرسوم باقتراح من الوزير المكلف بالتعليم العالي. ويختار من بين معلمي الرتبة (A)، وان تعذر الامر،فيختار من بين المعلمين الأعلى رتبة ذوي الخبرة التي لا تقل عن خمس (5) سنوات في مجال الإدارة العامة أو التعليم العالي

القسم الفرعي الرابع: إدارة البحث والتعاون

المادة 25 توضع إدارة البحث والتعاون تحت إدارة مدير، وهي مكلفة بالسهر على دراسة الطلبات المتعلقة بالبحث وتثمين المعلمين و متابعة معاهدات التعاون و الاتفاقيات الاخرى المبرمة بين الجامعات والمعاهد وهيئات البحث الوطنية والدولية

المادة 26 يعين مدير إدارة البحث والتعاون بمرسوم باقتراح من الوزير المكلف بالتعليم العالي ويختار من بين معلمي الرتبة (A)، وان تعذر الامر،فيختار من بين المعلمين الأعلى رتبة ذوي الخبرة التي لا تقل عن خمس (5) سنوات في مجال الإدارة العامة أو التعليم العالي

القسم الفرعي الخامس: إدارة المكتبة الجامعية

المادة 27 توضع إدارة المكتبة الجامعية تحت إدارة مدير، وهي مكلفة بتطبيق السياسة الوثائقية للجامعة كما هي تكلف بجمع وحفظ كافة الوثائق وإتاحتها للمجتمع الجامعي

Article 28: Le Directeur de la Bibliothèque Universitaire est nommé par décret sur proposition du Ministre en charge de l'Enseignement Supérieur. Il est choisi parmi les conservateurs de Bibliothèque ayant une expérience d'au moins cinq (5) ans dans le domaine de la gestion documentaire.

SOUS-SECTION VI : DE LA DIRECTION DU SYSTEME D'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION

Article 29 : Placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction des Systèmes d'Information et de la Communication (DSIC) a pour mission de mettre en œuvre la politique des systèmes d'information, des technologies de l'information et de la communication dans les domaines de l'enseignement et de la recherche.

A ce titre, elle est chargée de :

- développer et constituer un système d'information global ainsi que son référentiel ;
- apporter son concours à la promotion de nouvelles formes d'enseignement et au développement de la recherche scientifique;
- assurer l'accès à l'information et aux applications de Gestion de l'Université et d'en garantir la sécurité, l'intégrité et la fiabilité.

Article 30 : Le Directeur des Systèmes d'Information et de la Communication est nommé par décret sur proposition du Ministre en charge de l'Enseignement Supérieur. Il est choisi parmi les ingénieurs en Administration Réseaux et Systèmes, à défaut un diplôme équivalent ayant une expérience d'au moins trois (3) ans dans le domaine du système d'information et de la Communication.

Article 31 : Les attributions et les modalités de fonctionnement des directions sont définies par un arrêté du Ministre en charge de l'Enseignement Supérieur.

المادة 28 يعين مسير إدارة مكتبة الجامعة بمرسوم باقتراح من الوزير المكلف بالتعليم العالي. ويختار من بين حافظي المكتبة ذوي الخبرة الذي لا تقل عن خمس (5) سنوات في مجال إدارة الوثائق

القسم الفرعي السادس: إدارة نظم المعلومات والاتصالات

المادة 29: توضع إدارة نظم المعلومات والاتصالات تحت إدارة مدير، وهي مكلفة بتطبيق سياسة نظم المعلومات والاتصالات وتقنيات المعلومات والاتصالات في مجال التعليم العالي والبحث

وبهذه الصفة فهي مكلفة بالمهام الآتية

- تطوير وإنشاء نظام عام للمعلومات مع وضع نظام مرجعي له؛
- الإسهام في ترقية أساليب التعليم الحديثة وتطوير البحث العلمي؛
- ضمان الوصول على المعلومات وعلى تطبيقات إدارة الجامعة وتوفير حمايتها وتكاملها وحسن أدائها

المادة 30 يعين مسير إدارة نظم المعلومات والاتصالات بمرسوم باقتراح من الوزير المكلف بالتعليم العالي. ويختار من بين المهندسين في إدارة الشبكات والنظم، وإن تعذر الأمر، فيختار من بين حاملي الشهادة المعادلة ذوي الخبرة التي لا تقل عن ثلاث (3) سنوات في مجال في مجال نظم المعلومات والاتصالات

المادة 31: تحدد مهام وطرق سير الادارات بقرار من الوزير المكلف بالتعليم العالي

SECTION V : DU CONSEIL DES ETUDES ET DE LA VIE UNIVERSITAIRE

Article 32 : Le Conseil des Etudes et de la Vie Universitaire (CEVU) est l'un des deux organes consultatifs de l'Université.

Article 33 : Le Conseil des Etudes et de la Vie Universitaire donne des avis sur l'organisation générale des activités et étudie toutes les questions relatives à la vie et aux intérêts de l'Université.

Article 34 : Le CEVU étudie les grandes orientations en matière d'enseignement et soumet au Conseil d'Administration les offres de formations initiales et continues. A ce titre :

- Il propose des mesures de nature à permettre la mise en œuvre, sous le contrôle du conseil d'Administration, d'une politique d'orientation des étudiants.
- Il participe à l'effort d'information, notamment en contribuant à la diffusion du bulletin universitaire.
- Il approuve l'avant-projet du budget de l'université avant sa présentation au conseil d'Administration.

Article 35 : La composition, les modalités d'organisation et de fonctionnement du conseil des études et de la Vie Universitaire sont fixées par arrêté du ministre chargé de l'Enseignement Supérieur sur proposition du Président d'Université.

SECTION VI : DU CONSEIL SCIENTIFIQUE

Article 36 : Le Conseil Scientifique est l'organe chargé d'examiner toutes les questions relatives à la vie scientifique de l'Université. A cet effet :

- Il approuve l'orientation, les programmes et les activités de recherche,
- Il procède à l'analyse de leur qualité et de leur pertinence.

القسم الخامس: مجلس الدراسات والحياة الجامعية

المادة 32: مجلس الدراسات والحياة الجامعية هو أحد جهازين الاستشاريين للجامعة

المادة 33: يبدي مجلس الدراسات والحياة الجامعية رأيه حول التنظيم العام للأنشطة ويدرس كافة القضايا المتعلقة بالحياة الجامعية ومصالحها.

المادة 34: يدرس مجلس الدراسات والحياة الجامعية الخطوط العريضة المتعلقة بالعملية التعليمية ويقدم عروض التدريب الأولي والمستمر لمجلس الإدارة . ويبدي الصفة :

- يقترح التدابير اللازمة لتطبيق سياسة توجيه الطلاب، وذلك تحت إشراف مجلس الإدارة؛
- يساهم في تقوية المعلومات خاصة عبر إسهامه في النشرات الجامعية؛
- يصادق على المخطط الأولي لمشروع ميزانية الجامعة قبل عرضه لمجلس الإدارة

المادة 35: يحدد كيفية تشكيل وتنظيم وسير عمل مجلس الدراسات والحياة الجامعية بقرار من الوزير المكلف بالتعليم العالي باقتراح من رئيس الجامعة

القسم السادس: المجلس العلمي

المادة 36: المجلس العلمي هو الجهاز المكلف بمناقشة كافة القضايا المتعلقة بحياة العلمية بالجامعة يبدي الصفة:

- يصادق على التوجيهات والبرامج والأنشطة البحثية،
- يقوم بتحليل جودتها وأهميتها

En outre le Conseil Scientifique a pour mission de :

- Recevoir la liste et le descriptif des domaines prioritaires du Gouvernement ;
- Etablir les thématiques des filières d'enseignement et des activités de recherche en cohérence avec les orientations du Gouvernement ;
- Examiner les programmes et les activités de recherche de l'université et le projet du budget correspondant avant leur présentation au Conseil d'Administration ;
- Proposer au Conseil d'Administration la création de nouveaux programmes et de nouvelles filières d'enseignement.
- Examiner les grandes orientations de l'université en matière d'enseignement et de recherche ;
- Lancer les appels à candidature et étudier les projets de recherche aux fins de financements ;
- Donner un avis sur l'évaluation de la carrière scientifique des enseignants-chercheurs ;
- Approuver la liste des enseignants candidats aux listes d'aptitude ;
- Approuver les offres de formations soumises à l'habilitation ;
- Donner un avis sur la création et l'orientation des revues scientifiques.

Article 37: Le Conseil Scientifique peut faire appel à toute personne pouvant l'éclairer sur un sujet donné.

Article 38 : La composition, les modalités d'organisation et de fonctionnement du Conseil Scientifique sont fixées par arrêté du Ministre en charge de l'Enseignement Supérieur sur proposition du Président de l'Université.

يضاف تكميم مهمة لمجلس العلمي في الآتي

- استلام القائمة والحصة التخصصية للمجالات ذات الأولوية للحكومة؛
- إعداد البرامج التعليمية للأقسام الدراسية والأنشطة البحثية المتعلقة مع توجيهات الحكومة؛
- دراسة البرامج والأنشطة البحثية للجامعة و مشروع الموازنة قبل عرضها لمجلس الإدارة؛
- تقديم الاقتراحات لمجلس الإدارة حول إنشاء برامج وشعب تعليمية جديدة؛
- دراسة الخطوط العريضة للجامعة المتعلقة بالتعليم والبحث؛
- إصدار الإعلانات حول الترشيح ودراسة مشاريع البحث لأجل تمويلها؛
- تقييم الحياة العلمية للمعلمين الباحثين؛
- اعتماد قائمة المعلمين المرشحين للتأهيل؛
- المصادقة على عروض التدريبات المقدمة للتأهيل؛
- إبداء الرأي حول إنشاء وتوجيه المجلات العلمية

المادة 37 يحق للمجلس العلمي استدعاء أي شخص لاستشارته حول موضوع معين

المادة 38: تحدد كيفية تشكيل وتنظيم وسير عمل المجلس العلمي بقرار من الوزير المكلف بالتعليم العالي باقتراح من رئيس الجامعة

CHAPITRE III : DE L'ORGANISATION ACADEMIQUE

SECTION I : DES FACULTES

Article 39 : Les Universités sont organisées en Facultés et/ou instituts universitaires.

Pour l'Université Virtuelle du Tchad, un arrêté du Ministre en charge de l'Enseignement Supérieur fixera les modalités de son organisation et de son fonctionnement.

Article 40 : Des nouveaux Facultés ou Instituts universitaires peuvent être créés au sein des Universités conformément aux missions qui leur sont dévolues.

Des formations doctorales peuvent aussi être créées dans les Facultés et regroupées en Ecoles Doctorales.

Article 41 : L'enseignement est organisé sous le régime du système Licence-Master-Doctorat (LMD) dans les Facultés et Instituts universitaires, sous forme de cours, de travaux dirigés, de travaux pratiques, de travail personnel de l'étudiant, de stages, de visites d'entreprise, de projets de fin d'études et de mémoires.

Article 42: L'organisation des études et des activités de recherche, les méthodes pédagogiques ainsi que les modalités de sanction des études font l'objet d'un arrêté du Ministre en charge de l'enseignement supérieur, sur proposition du Président.

SECTION 2 : DE L'ADMINISTRATION DES FACULTES

Article 43 : Chaque Faculté ou Institut universitaire est dirigé, sous l'autorité du Président, par un Doyen ou un Directeur, et comprend des départements ou des unités de recherche ainsi que des laboratoires.

الفصل الثالث: التنظيم الأكاديمي

القسم الأول: الكليات

المادة 39: تنظم الجامعات على كليات و/أو معاهد جامعية

يحدد قرار الوزير المكلف بالتعليم العالي طرق تنظيم وسير الجامعة الافتراضية التشادية

المادة 40: يجوز إنشاء كليات ومعاهد جامعية جديدة داخل الجامعات وفقا للمهمات التي أوكلت إليها.

كما يجوز أيضا فتح مراحل تكوين دكتوراه بالكليات وتجمع على شكل مدارس دكتوراه

المادة 41: تنظم الدراسات في الكليات والمعاهد وفقا لنظام ليسانس – ماجستير – دكتوراه (LMD) في الكليات والمعاهد الجامعية، على شكل دروس وأعمال توجيهية، وأعمال تطبيقية، وتمارين شخصية للطلاب، ودورات تدريبية، وزيارات عملية ميدانية، ومشاريع تخرج وأبحاث.

المادة 42: تحدد كيفية تنظيم الدراسات والأنشطة البحثية وطرق التدريس و كيفية إنهاء الدراسات بقرار من الوزير المكلف بالتعليم العالي بناء على اقتراح من رئيس الجامعة

القسم الثاني : إدارة الكليات

المادة 43: تدار كل كلية أو معهد جامعي من قبل عميد للكلية أو مدير للمعهد تحت إشراف رئيس الجامعة، وتشمل كل منهما أقساما أو وحدات بحث ومعامل

Article 44 : Les Facultés disposent des Organes de décisions suivants :

- Un Conseil de Faculté ;
- Un Conseil des Enseignements ;
- Un Conseil de Recherche Scientifique.

Article 45 : Le Doyen de faculté est choisi parmi les enseignants de rang magistral ou le cas échéant les enseignants et/ou chercheurs les plus gradés, ayant une expérience académique et/ou administrative d'au moins cinq (05) ans dans le domaine de l'enseignement supérieur et/ou de la Recherche.

Il est nommé par Décret sur proposition du Ministre en charge de l'Enseignement Supérieur.

Article 46 : Le Doyen ou le Directeur assure l'administration de la Faculté ou Institut universitaire et exécute les décisions du conseil d'Enseignement et de Recherche et du Conseil de Faculté.

Article 47 : Le Doyen ou le Directeur veille aux respects des lois, des règlements, des instructions et au déroulement régulier des activités d'enseignement et de recherche. A ce titre :

- Il coordonne les activités des Départements et des Unités de Recherche et préside le Conseil Décanal ou le Conseil de Direction.
- Il exerce le pouvoir hiérarchique et le pouvoir de notation sur l'ensemble du personnel de la Faculté ou de l'institut.
- Il a le droit d'avertissement et d'admonestation à l'égard des étudiants de son établissement.
- Il est l'ordonnateur du budget de sa faculté ou de son Institut universitaire.

Article 48 : Le Doyen est assisté d'un Vice Doyen chargé des Enseignements et d'un Vice-Doyen chargé de la Recherche et de la Coopération.

المادة 44: تتكون الكليات من أجهزة القرارات التالية:

- مجلس الكلية؛
- مجلس الدراسات؛
- مجلس البحث العلمي

المادة 45: يختار العميد من بين المعلمين من رتبة المحاضرين او عند اقتضاء الأمر، فمن بين المعلمين و/أو الباحثين ذوي الرتب العليا و خبرة مهنية و أو إدارية لا تقل عن خمس (5) سنوات في مجال التعليم العالي و/ أو البحث

ويعين بمرسوم باقتراح من الوزير المكلف بالتعليم العالي

المادة 46: يقود العميد أو المدير بشؤون إدارة الكلية أو المعهد الجامعي، وينفذ كل قرارات مجلس الدراسات والبحث ومجلس الكلية

المادة 47: يسهر العميد أو المدير على تطبيق القوانين واللوائح والتعليمات والسير المنتظم للأنشطة التعليمية والبحثية وبهذه الصفة فانه

- يسهر أنشطة الأقسام ووحدات البحث ويترأس مجلس العمادة أو المعهد؛
- يمارس السلطة الهرمية وسلطة تقويم كافة عاملي الكلية أو المعهد؛
- يتمتع بحق الإنذار والتأنيب تجاه طلاب الكلية أو المعهد
- يأمر بصرف ميزانية الكلية أو المعهد الجامعي؛

المادة 48: يساعد العميد عميد نائب مكلف بالتعليم، وعميد نائب مكلف بالبحث والتعاون.

Article 49 : L'administration centrale du décanat comprend:

- les départements ou unités de recherche ;
- le service de la scolarité et des examens ;
- le service des enseignements ;
- le service de la recherche et de la coopération ;
- le service des affaires générales et financières.

Article 50 : Un Arrêté ministériel détermine la composition, les attributions et le fonctionnement du Conseil de Faculté, du Conseil des Enseignements, du Conseil de la Recherche Scientifique, des Départements, du Conseil des Formations Doctorales ou des Unités de Recherche et des différents services.

Article 51 : Les Vice-Doyens et les Chefs de Département sont choisis parmi les enseignants de rang magistral ou le cas échéant les enseignants et/ou chercheurs les plus gradés du Département, ayant une expérience professionnelle et/ou administrative d'au moins cinq (05) ans dans le domaine de l'enseignement supérieur et/ou de la recherche.

Ils sont nommés par Arrêté du Ministre chargé de l'enseignement supérieur sur proposition du Président de l'Université.

Article 52 : Chaque Faculté ou Institut universitaire dispose de son propre budget, partie intégrante du budget de l'Université.

CHAPITRE IV : DU REGIME FINANCIER

Article 53 : Le régime financier des Universités est celui fixé par le Décret 817/PR/PM/MFB/2015 du 1er avril 2015 portant Règlement Général sur la Comptabilité Publique.

Article 54 : Le budget de l'Université comprend une partie commune et autant de parties distinctes que de Facultés et d'Instituts universitaires.

المادة 49: تضم الإدارة المركزية لكلية الأقسام الآتية:

- أقسام أو وحدات البحث؛
- قسم الشؤون الدراسية والامتحانات؛
- قسم الدراسات؛
- قسم البحث والتعاون؛
- قسم الشؤون العامة والمالية

المادة 50: يحدد قرار وزاري كيفية تشكيل وتعيين وسير عمل كل من مجلس الكلية ومجلس العمادة ومجلس التعليم ومجلس البحث العلمي والأقسام ومجلس التكوين للدكتوراه أو وحدات البحث والأقسام المختلفة

المادة 51: يختار نواب العمداء ورؤساء الأقسام من بين المعلمين ذوي رتبة المحاضرين، و عمداء الكليات، من بين المعلمين و/أو الباحثين ذوي خبرات مهنية و/أو إدارية لا تقل عن خمس(5) سنوات في مجال التعليم العالي أو البحث

و يعينون بقرار من الوزير المكلف بالتعليم العالي باقتراح من رئيس الجامعة.

المادة 52: لكل كلية أو معهد جامعي ميزانية خاصة وهي جزء من ميزانية الجامعة.

الفصل الرابع: النظام المالي

المادة 53: النظام المالي للجامعات هو ذلك المحدد بالمرسوم رقم 817/ر ح/رو/وم م/2015 الصادر في 01 إبريل 2015 الخاص بالتنظيم العام للمحاسبة العامة

المادة 54: تشمل ميزانية الجامعة جزءا مشتركا وأجزاء أخرى خاصة بالكليات والمعاهد الجامعية

Article 55 : Le budget de chaque Faculté et Institut est préparé par chaque Doyen ou Directeur d'Institut et délibéré par le Conseil de Faculté ou Institut universitaire.

Article 56 : Les budgets des Facultés ou Instituts font l'objet d'une synthèse générale. Cette synthèse et la partie commune au budget des Universités sont préparées par les services du Secrétariat Général de chaque Université et présentées au Conseil d'Administration par le Président.

Article 57 : Le Conseil d'Administration arrête le budget au cours du dernier trimestre de l'année qui précède l'exécution du budget.

Le Buget de l'Université est annuel. Il s'exécute du 1er janvier au 31 décembre.

Article 58 : Le budget de l'Université comprend :

- **en recettes** : les subventions de l'État, les dons et legs, les ressources propres à l'Université et diverses prestations de services.
- **en dépenses** : les Charges nécessaires à son bon fonctionnement.

Tous les éléments de recettes doivent apparaître clairement dans le budget.

Article 59 : l'Université dispose d'une Agence Comptable dont le fonctionnement est défini par des textes particuliers.

L'Agent Comptable Public rend compte de sa gestion au Conseil d'Administration qui lui donne quitus après que les comptes aient été approuvés par les Services du Ministère en charge du budget.

Article 60: l'Agent Comptable Public est nommé par arrêté conjoint du Ministre en charge des Finances et du Ministre en charge de l'Enseignement Supérieur. Il est choisi parmi les cadres de la catégorie A2 au moins du corps de trésor et ayant au moins une expérience de cinq (5) ans.

Placé sous l'autorité du Président, l'Agent Comptable exerce ses attributions conformément au Décret 817/PR/PM/MFB/2015 du 1er avril 2015 portant règlement général de la comptabilité publique.

المادة 55: تعد ميزانية كل كلية أو معهد من قبل عميد الكلية أو مدير المعهد ويصادق عليها مجلس الكلية أو المعهد الجامعي.

المادة 56: تعد ميزانية الكليات و المعاهد ملخص عام وهي جزء مشترك من ميزانية الجامعات التي تعد من قبل أقسام الأمانة العامة لكل جامعة ومن ثم عرض لمجلس الإدارة من قبل الرئيس

المادة 57: يقرر مجلس الإدارة ميزانية الجامعة في الربع الأخير من السنة التي تسبق تنفيذ الموازنة

إن ميزانية الجامعة سنوية. وتنفذ من الأول يناير إلى الحادي والثلاثين من ديسمبر

المادة 58: تتكون ميزانية الجامعة من الآتي:

- **الإيرادات** دعم الدولة، والعطاء والهبات، وموارد الجامعة الخاصة، ومختلف الخدمات التي تقدمها

- **النفقات** فتشتمل المصروفات اللازمة لحسن تسيير عملها

يجب أن تظهر كافة إيرادات ومصروفات في الميزانية

المادة 59: تحتوي الجامعة على قسم محاسبة عامة يعمل وفقا لنصوص خاصة

يقدم المحاسب العام تقريره التسييري إلى مجلس الإدارة ليوافقه هذا الأخير بعد اعتماد الحسابات من قبل أقسام الوزارة المكلفة بالميزانية

المادة 60: يعين المحاسب العام بقرار مشترك من وزيري المالية والميزانية و التعليم العالي ويختار على الأقل من بين الموظفين الفئة A2 من قطاع الخزانة ذوي خبرة لا تقل عن خمس (5) سنوات.

يعمل المحاسب تحت إشراف الرئيس وفقاً للمرسوم رقم 817/رج/رو/وم م/2015، الصادر في الأول من أبريل 2015، القاضي بالتنظيم العام للمحاسبة العامة

CHAPITRE V : DU PERSONNEL

الفصل الخامس: الموظفين

Article 61 : Le fonctionnement de l'Université est assuré avec le concours du personnel enseignant, scientifique et technique, du personnel administratif et du personnel de service.

المادة 61: تعمل الجامعة بمساعدة كل من معلمين والتقنيين والإداريين و الفنيين والعمال

Ces personnels sont régis soit par le statut Général de la Fonction Publique, soit par des statuts particuliers, soit par les conventions collectives.

يحكم هؤلاء الموظفون إما بالنظام العامة للوظيفة العامة أو بلوائح خاصة أو بالاتفاقات الجماعية

Les personnels de Coopération Technique sont soumis à leur statut particulier et aux accords de Coopération les concernant.

إما موظفو التعاون الفني فيحتكمون بالاتجاه الخاصة واتفاقيات التعاون الخاصة بهم

En outre, l'Université peut recourir d'une part, au système de vacation et d'autre part, s'attacher le concours de personnels qu'elle rémunère elle-même.

من ناحية أخرى تحول الجامعة بالاستعانة بنظام التعاقد ومصاعفة العمل إلى موظفيها عن طريق نظام الساعات الاضافية من ناحية أخرى.

Article 62 : Sans préjudice de l'application, le cas échéant, de la Loi Pénale, la faute professionnelle ou extra professionnelle peut entrainer des sanctions disciplinaires à l'encontre du personnel mis en cause.

المادة 62: دون المساس بتطبيق القانون الجنائي فإن الخطأ المهني أو غير المهني قد يؤدي الى عقوبات تأديبية لمرتكبه

Article 63: Pour le personnel relevant de la Fonction Publique, les sanctions disciplinaires sont celles prévues par le Statut Général de la Fonction Publique et éventuellement, par le Statut particulier.

المادة 63: بالنسبة لموظفي الوظيفة العامة فإن العقوبات التأديبية التي تطبق عليهم هي تلك المنصوص عليه في النظام العامة للوظيفة العامة وتلقائياً من قبل اللائحة الخاصة

Article 64 : Il est institué au sein de chaque Université, un Conseil de discipline pour le personnel et les étudiants.

المادة 64: يؤسس في كل جامعة مجلس تأديب للموظفين وطلاب

Le Conseil de discipline est composé comme suit :

يتكون مجلس التأديب على النحو الآتي:

Président : Le Président de l'Université ;

الرئيس: رئيس الجامعة:

Membres :

- Les Vices –Présidents ;
- Le Secrétaire Général de l'Université;
- Le Directeur des Affaires Administratives et des Ressources Humaines ;
- Le Doyen de Faculté ou le Directeur de l'Institut universitaire auquel appartient la personne mise en cause ;
- Un Représentant du syndicat auquel appartient la personne en cause.

Les modalités de fonctionnement et les attributions du Conseil de Discipline sont définies dans le règlement intérieur de l'Université conformément aux textes en vigueur

الأعضاء

- نواب رئيس الجامعة؛
- الأمين العام للجامعة؛
- مدير إدارة الشؤون الإدارية والموارد البشرية؛
- عميد الكلية أو مدير المعهد الجامعي الذي ينتسب إليه مرتكب الخطأ؛
- ممثل عن النقابة التي ينتمي إليها المتهم

تحدد طرق سير العمل و صلاحيات مجلس التأديب في اللائحة الداخلية للجامعة وفقا للنصوص المعمول بها

TITRE III : DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

الباب الثالث: الأحكام الانتقالية والنهائية

Article 65 : En attendant la mise en place des nouvelles structures prévues par le présent Décret, les Facultés et les Services existants sont maintenus.

المادة 65: تعتمد الكليات والأقسام الموجودة إلى حين تأسيس الهياكل الجديدة المنصوص عليها في هذا المرسوم

Article 66 : Les Facultés, les Directions et les services prévus dans le présent Décret sont progressivement mis en place en fonction des besoins et compte tenu des moyens disponibles.

Un Arrêté du Ministre en charge de l'Enseignement Supérieur détermine les modalités d'organisation et de fonctionnement des services des différentes Directions.

المادة 66 : تؤسس الكليات والإدارات والأقسام المحددة في هذا المرسوم تدريجياً حسب الحاجة والإمكانيات

يحدد قرار الوزير المكلف بالتعليم العالي طرق تنظيم سير اقسام مختلف الإدارات.

Article 67 : Les modalités d'inscription, le régime disciplinaire des étudiants et le déroulement de leur scolarité sont définis par un Règlement Intérieur.

المادة 67 : تحدد طرق التسجيل والنظام التأديبي للطلاب وتنظيم الدراسات من قبل اللائحة الداخلية.

Article 68: Le présent Décret abroge toutes les dispositions antérieures contraires.

المادة 68: يلغي هذا المرسوم كافة الأحكام السابقة والمخالفة له

Article 69 : Le Ministre de l'Enseignement Supérieur de la Recherche et de l'Innovation et le Ministre des Finances et du Budget sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent Décret qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

المادة 69 على وزير التعليم العالي والبحث والابتكار ووزير المالية والميزانية، كل حسب اختصاصه، تطبيق هذا المرسوم الذي يدخل حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع عليه، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية

N'Djaména, le 06 Novembre 2017 أنجمينا، بتاريخ

IDRISS DEBY ITNO **إدريس ديبي إتنو**

Par le Président de la République رئيس الجمهورية
Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement
رئيس الوزراء، رئيس الحكومة

PAHIMI PADACKÉ ALBERT **باهيمي باداكي البير**

Le Ministre de l'Enseignement Supérieur
de la Recherche et de l'Innovation
وزير التعليم العالي والبحث والابتكار

Pr. MACKAYE HASSANE TAÏSSO
بروفيسور مكاي حسن تايسو